



УДК 811.161.1'367.624:070

НЕКОТОРЫЕ ТРУДНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С УПОТРЕБЛЕНИЕМ НАРЕЧИЙ В СОВРЕМЕННОЙ ПРЕССЕ

А. В. Дегальцева

Дегальцева Анна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и речевой коммуникации, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, deganna@mail.ru

В статье рассматриваются некоторые трудности, с которыми сталкивается журналист при использовании качественных наречий в текстах современной газеты. Автор анализирует случаи избыточного или неточного употребления наречий.

Ключевые слова: современная газета, наречия, качественные наречия, использование наречий.

Some Difficulties Associated with the Usage of Adverbs in Modern Press

A. V. Degaltseva

Anna V. Degaltseva, ORCID 0000-0003-3791-9777, Saratov State University, 83, Astrakhanskaya Str., Saratov, 410012, Russia, deganna@mail.ru

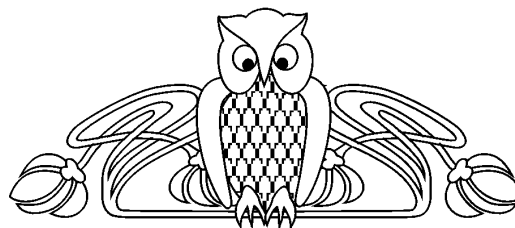
The article discusses some difficulties that a journalist encounters when he uses qualitative adverbs in the texts of a modern newspaper. The author analyzes the cases of excessive or incorrect usage of adverbs.

Key words: modern newspaper, adverbs, qualitative adverbs, usage of adverbs.

DOI: 10.18500/1817-7115-2018-18-1-113-116

Изучение языка средств массовой информации является одним из актуальных вопросов современной лингвистики. Рассмотрение деятельности журналиста в аспекте культуры речи (нарушение им орфоэпических, лексических, грамматических, функционально-стилевых, коммуникативных, этических и других норм) и рискогенности массовой коммуникации неоднократно становилось предметом филологических исследований¹.

В данной работе хотелось бы обратиться к ошибкам, которые возникают при использовании в языке газет такой части речи, как наречие. Выбор именно этого класса слов связан с нашим интересом к изучению его функционирования в разных сферах общения². Исследование проводится на материале региональных и центральных изданий газет «Аргументы и факты» (далее – АиФ) и «Московский комсомолец» (далее – МК). Как отмечает О. Б. Сиротина, в современных СМИ происходит процесс размежевания изданий по содержательной направленности и степени их ангажированности. Это приводит к тому, что



разные газеты отличаются стилистически: по наличию/отсутствию в них фельетонной разнуданности, негативной оценки и разоблачающей информации, количеству речевых ошибок или недочетов³. Издания «МК» и «АиФ» являются полярными в этом отношении. Недостаточно высокий уровень коммуникативной компетентности некоторых журналистов «МК», а также их стремление к созданию эмоционально окрашенного, максимально экспрессивного текста приводит к нарушению ими различных норм (этических, речевых, грамматических и стилистических). Газета «АиФ-Саратов» является в большей степени информационно-аналитическим изданием, в ней сообщаются и аргументируются факты, а значит, степень экспрессии здесь меньше. Согласно проанализированным нами данным, ошибки или неточности в употреблении наречий чаще всего встречаются в выпусках «МК», причем не только региональных, но и центральных.

Одними из самых распространенных трудностей, возникающих при употреблении наречий в языке современных газет, являются нарушения лексических норм, среди которых преобладает речевая избыточность, а именно плеоназм. Плеонастичность текста – одно из довольно типичных видов нарушений лексических норм⁴. Избыточное употребление языковых единиц свойственно текстам разных жанров и сфер общения. Согласно данным психолингвистического исследования, проведенного А. Н. Бурухиным, большинство плеонастических сочетаний слов уже устоялось в языке и воспринимается многими его носителями как норма⁵. Явление речевой избыточности присутствует и в современной прессе. Как отмечает Т. Г. Зуева, плеоназмы в речи теле- и радиожурналистов тиражируются в СМИ, превращаются в штампы⁶.

Анализ текстов современной газеты показал, что случаи плеонастического употребления наречий не гомогенны и определяются рядом факторов. Чаще всего встречаются случаи избыточного употребления одиночного наречия при глаголе-сказуемом, семантическая структура которого не требует употребления адвербиального конкретизатора. Рассмотрим частные случаи: *Каин и Авель: в поселке Оус старший брат насмерть зарезал младшего* (АиФ-Урал 20.03.2013); *Однако в ходе конфликта Каут насмерть зарезал мужчину кухонным ножом, а орудие убийства выбросил в лесополосу* (МК 06.10.2014); *Бешеный бобер насмерть загрыз фотографа-рыбака* (МК



11.04.2013), где *зарезать* – «убить острым орудием»⁷; *загрызть* – «грызя, умертвить»⁸, *насмерть* – «так, что наступает смерть»⁹, *смерть* – «прекращение жизнедеятельности организма»¹⁰. Таким образом, в семантической структуре наречия и глагола присутствует общая сема «прекращение жизни». Следовательно, употребление наречия *насмерть* в данных высказываниях является избыточным. По-видимому, его использование при глаголах с семантикой лишения жизни позволяет журналисту быть уверенным в том, что читатель однозначно поймет: описанные действия повлекли за собой смерть. Подобное плеонастичное употребление может быть связано с тем, что журналист не воспринимает смысл многозначной приставки *за-* как доведение действия до предела¹¹. Из-за этого в значении глагола появляется диффузность, которая ведет к обеднению языковой системы¹². Нам встретились и более абсурдные случаи лишнего употребления данного наречия: *Разряд молнии насмерть убил 34-летнего мужчину, а также травмировал двух женщин и 3-летнего ребенка* (МК 03.07. 2016).

Избыточность наречия обычно встречается при многозначных или употребленных в переносном значении словах. Например, в высказывании *К 1913 году Люба целиком ушла в личную жизнь и бывала дома все реже и реже* (АиФ 20.10.203) используется многозначный глагол *уйти*, употребленный в переносном значении: «целиком отдаться чему-нибудь»¹³. Как видим, наречие *целиком* при этом глаголе является лишним. Ср.: *Максим Панфилов в какой-то момент целиком ушел в индийское кино* (МК 07.06.2013).

Случаи избыточного употребления наречий при глаголах, имеющих только одно возможное истолкование, встречаются не так часто. Рассмотрим подобные примеры. *Только так можно будет сэкономить и даже запасться впрок* (МК 18.01.2015); *Можно ее запасти впрок, но не в виде варений и джемов <...>* (АиФ 13.07.2006), где *запасти* – «заготовить впрок», *запасться* – «запасти для себя чего-нибудь»¹⁴. Как видим, сема *впрок* уже входит в словарное толкование глаголов, следовательно, употребление данного наречия является нецелесообразным. Ср.: *Люди напряженно всматриваются: кто в потолок, кто на иконы, кто пытается разглядеть саму кувуклию* (МК 15.04.2012), где *всмотреться* – «напрячь зрение и внимание, чтобы рассмотреть, разобрать»¹⁵.

Иноязычное происхождение глагола-предиката может затруднять точное понимание его значения, особенно если такой глагол является многозначным. Значения заимствованных слов вызывают трудности даже у представителей довольно высоких типов речевых культур¹⁶. Если журналист понимает смысл такого глагола лишь в общих чертах, он для большей точности стремится пояснить его наречием, которое на самом деле дублирует значение предиката. *Фотогра-*

фии наглядно демонстрируют нарушителям, к каким последствиям может привести несоблюдение правил дорожного движения (МК-Тюмень 08.02.2012); *Он разноплановый игрок, что он сегодня наглядно продемонстрировал* (АиФ-Казань 27.09.2015). *Демонстрировать* здесь имеет значение «показывать что-либо наглядным способом»¹⁷. Рассмотрим пример избыточного употребления наречия при глаголе *депортировать*. *В результате чиновникам приходится персон нон грата отлавливать и насильно депортировать* (МК 24.07.2014). Обратимся к толкованиям глагола и наречия. *Депортировать* здесь имеет значение «изгонять удалять из страны (спец.)»¹⁸, *изгонять* – «удалять насильственно откуда-нибудь»¹⁹. Таким образом, значение «насильно» заключено уже в семантику самого глагола. Оба глагола – *демонстрировать* и *депортировать* – образованы от французских слов, в свою очередь восходящих к латинскому языку²⁰, что может затруднять их точное понимание пишущим.

Иноязычный характер может иметь и наречие, семантические особенности которого ясны не всем носителям языка, в том числе и журналистам. Так, употребление наречия *эсклюзивно* с частицами *только* и *лишь* ведет к речевой избыточности: *Будут представлены уникальные образцы тканей, которые используются эксклюзивно только лишь этим брендом и только на индивидуальном пошиве* (АиФ-Нижний Новгород 12.10.2015); *Что действительно обидно, так это то, что кризис существует эксклюзивно только для нашей страны <...>* (МК 13.12. 2015). *Эксклюзивно* имеет значение «для кого-чего-нибудь одного»²¹, многозначные частицы *только* и *лишь* здесь реализуют значение «ограничение, выделение из множества, единственно, исключительно»²².

К проявлениям плеоназма можно отнести употребление при одном глаголе нескольких наречий, одно из которых является избыточным: *Непременно следует обязательно посетить вотичину Антона Павловича Чехова, Мелихово* (МК 20.07.2005), где *непременно* – «обязательно, совершенно необходимо»²³. Нам также встретились случаи лишнего употребления наречий в составе ряда однородных членов: *В том же письме Жерар Депардьё подробно и обстоятельно признается в любви к России и ее культуре* (МК 04.01.2013), где *обстоятельно* – «подробно, содержательно»²⁴.

Иногда избыточность наречия обусловлена тем, что глагол является не нейтральным и общепотребительным, а стилистически маркированным словом, что может затруднять понимание говорящим всех семантических особенностей такого предиката: *Сидящие в них 40 девушек в погонах то и дело снимают трубки телефонов и начинают что-то быстро строчить на компьютерах* (МК 29.10.2008). Разговорно-шутливый глагол *строчить* имеет значение «быстро, наскоро писать», следовательно, сема «быстро» уже присутствует в его толковании²⁵.



Другой трудностью, связанной с употреблением наречий в современной прессе, является смешение паронимов. Рассмотрим конкретные примеры. В мире футбола, где высока конкуренция и много недоброжелателей, **почтенно** отзываются о Семаке все те, кто в бескомпромиссной борьбе борется за место под солнцем отечественного футбола (АиФ 20.04.2013); Россия принимала его очень **почтенно** и тепло (МК 30.08.2016). Прилагательное **почтенный** – производящая база наречия **почтенно** – имеет значение «внушающий почтение, заслуживающий его»²⁶. В данном случае следовало бы использовать наречие **почтительно**, которое выражает смысл «относясь с почтением, выражая почтение»²⁷. Подобные случаи смешения паронимов нередки: *Каждый посетитель считает своим долгом подойти к моему собеседнику и благодарственно пожать ему руку* (МК 13.05.2005). Вместо **благодарственно** здесь следует употребить **благодарно** («выражая признательность»²⁸), благодарственными могут быть письмо, телеграмма, слова²⁹.

Ошибки в употреблении наречий могут являться и следствием нарушения норм лексической сочетаемости. Во время выступления прокурора обвиняемый в удобном спортивном костюме сидел **вразвалку**, положив ногу на ногу, и казалось, что к происходящему был равнодушен (МК 17.10.13). Наречие **вразвалку** следует употреблять только по отношению к походке³⁰. В статье с заголовком «Оппозиция пошла **врассыпную**» (МК 28.06.2016) говорится о разобщенности и бессистемности российской оппозиции. Наречие **врассыпную**, согласно данным толкового словаря, необходимо использовать применительно к разбегающимся в разные стороны людям³¹. Использование с глаголом *пойти* является не совсем точным и уместным в данном случае. Другим примером нарушения норм лексической сочетаемости является заголовок «Водитель “Ниссана” разбился **вдребезги** на трассе М-5 под Самарой» (МК в Самаре 11.08.2016). Наречие **вдребезги** имеет значения «на мелкие части, осколки», а также «полностью, совершенно (разг.)»³². Многозначный глагол *разбиться* в данном контексте относится к человеку и имеет значение «сильно пораниться, ушибиться»³³. Поскольку человек не мог разбиться ни на осколки, ни полностью, по-видимому, наречие **вдребезги** следует понимать как относящееся к автомобилю.

Иногда неуместное употребление наречия может привести к нарушению этических норм. Приведем примеры. *Гастарбайтер по имени Нурбек мимоходом изнасиловал пожилую москвичку прямо на ее рабочем месте, когда ходил за пивом для своих собутельников* (МК 30.09.2010). *Мимоходом* здесь имеет значение «по пути, проходя мимо»³⁴. Создается впечатление, что преступление, которое совершил мужчина, – обыденное и незначительное дело, оно даже не стоит внимания: будто бы он по пути на минутку заскочил к своей давней знакомой. Нарушением этических

норм является также использование иронии по отношению к трагической ситуации³⁵: *Неизвестный грабитель разрядил обойму в сотрудников охраны, прикрепленных к отделу компьютерной техники, после чего благополучно скрылся* (МК 26.09.2012). Конечно, наречие **благополучно** в значении «удачно, успешно»³⁶ употреблено журналистом иронически. Если избежание наказания и является удачей, то только с точки зрения нарушителя закона. Однако ирония по отношению к любому незаконному действию, тем более убийству нескольких человек, является прямым нарушением этических принципов журналиста.

Итак, одним из самых частых нарушений, связанных с употреблением наречия в современной газете, является его избыточное употребление. Оно возникает из-за того, что журналист недостаточно точно и полно понимает значение самого наречия или слова, с которым оно грамматически связано. Причинами такого непонимания обычно могут служить иноязычный характер лексемы, ее многозначность или ограниченность в употреблении, а также многозначность некоторых морфем, входящих в ее словообразовательную структуру. Другими видами ошибок, возникающих при употреблении наречий, являются смешение лексем-паронимов и нарушение норм лексической сочетаемости. Иногда употребление наречия в ироническом ключе может быть неоправданным и неэтичным. Ошибки и трудности при выборе наречий свидетельствуют о не очень удачных попытках журналиста сделать свою речь яркой и выразительной, а также говорят о недостаточно высоком уровне его коммуникативной компетентности. Особенно часто это проявляется в текстах сотрудников «МК».

Примечания

- 1 См.: Горбаневский М. Об ответственности за слово // Русская речь. М., 2007. Вып. 1. С. 69–72; Кормилицына М., Сиротинина О. Речевой этикет в СМИ как фактор влияния на речевую культуру российского общества // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2015. Т. 15, вып. 1. С. 5–9; Кормилицына М., Сиротинина О. Язык СМИ : учеб. пособие. Саратов, 2011; Попова Т. Агрессивные формулы речевого поведения журналистов : вторичные функции или прямое оскорбление? // Проблемы речевой коммуникации : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М. Кормилицыной, О. Сиротининой. Вып. 8. Саратов, 2008. С. 99–108; Рискогенность современной коммуникации и роль коммуникативной компетентности в ее преодолении / под ред. О. Сиротининой, М. Кормилицыной. Саратов, 2015; Сиротинина О., Куликова Г. Взаимосвязь языковых компетенций СМИ и их потребителей // Вестн. ННГУ. 2010. № 4–2. С. 723–726; Сквородников А. О состоянии речевой культуры в российских средствах массовой информации (опыт описания типичных нарушений литературно-языковых норм) // Теоретические и прикладные аспекты речевого общения : науч.-метод.



- бюл. Вып. 6 / под ред. А. Сковородникова. Красноярск ; Ачинск, 1998. С. 10–19 ; Этика речевого поведения российского журналиста / ред.-сост. Л. Дускаева. СПб., 2009 ; Язык современной публицистики : сб. ст. / сост. Г. Солганик. 2-е изд., испр. М., 2007 и др.
- 2 См.: Дегальцева А. Адвербиализация как способ усложнения семантики предложения : дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2012.
- 3 См.: Сиротинина О. Современный публицистический стиль русского языка // Русистика, 1999. № 1–2. С. 5–16.
- 4 См.: Ковалева Т. К вопросу о типологическом своеобразии плеоназмов в русском языке XXI в. // Изв. ВГПУ. 2014. № 2. С. 98–101 ; Перцева Л. Речевые неправильности как ошибка и как речевой приём (на материале современной газетной публицистики) // Вестн. ВятГГУ. 2008. № 4. С. 19–25 ; Сиротинина О. Русский язык : система, узус и создаваемые ими риски. Саратов, 2013 ; Хакимова Е. Отступления от лексической нормы в современных российских СМИ // МИРС. 2010. № 2. С. 73–77 и др.
- 5 См.: Бурухин А. Плеоназмы в индивидуальном лексиконе (экспериментальное исследование) // Вестн. ЛГУ им. А. С. Пушкина. 2012. № 3. С. 167–174.
- 6 См.: Зуева Т. Формы речевой избыточности в речи теле- и радиожурналистов // Вестн. НовГУ. 2010. № 57. С. 42–44.
- 7 Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М., 2011. С. 825.
- 8 Там же. С. 246.
- 9 Там же. С. 494.
- 10 Там же. С. 903.
- 11 Там же. С. 239.
- 12 См.: Сиротинина О. Русский язык : система, узус и создаваемые ими риски.
- 13 Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. С. 1023.
- 14 Там же. С. 259.
- 15 Там же. С. 120.
- 16 См.: Сиротинина О. Русский язык в разных типах речевых культур // Русский язык сегодня : сб. ст. / отв. ред. Л. П. Крысин. Вып. 1. М., 2000. С. 240–251.
- 17 Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. С. 190.
- 18 Там же. С. 191.
- 19 Там же. С. 290.
- 20 Там же. С. 190–191.
- 21 Там же. С. 1122.
- 22 Там же. С. 412, 988.
- 23 Там же. С. 515.
- 24 Там же. С. 547.
- 25 Там же. С. 952.
- 26 Там же. С. 712.
- 27 Там же.
- 28 Там же. С. 47.
- 29 См.: Вишнякова О. Словарь паронимов русского языка. М., 1984. С. 32.
- 30 См.: Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. С. 117.
- 31 Там же.
- 32 Там же. С. 77.
- 33 Там же. С. 788.
- 34 Там же. С. 448.
- 35 См.: Дегальцева А. Нарушение журналистами этических норм в заголовках газеты «Московский комсомолец» // Проблемы речевой коммуникации : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М. А. Кормилицыной. Вып. 12. Саратов, 2012. С. 90–99 ; Ее же. Нарушения этических норм в заголовках газет // Рискогенность современной коммуникации и роль коммуникативной компетентности в ее преодолении. С. 69–81 ; Уздинская Е. Типичные нарушения норм в газетном тексте и их предупреждение : учеб. пособие. Саратов, 2010.
- 36 Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. С. 47.

Образец для цитирования:

Дегальцева А. В. Некоторые трудности, связанные с употреблением наречий в современной прессе // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2018. Т. 18, вып. 1. С. 113–116. DOI: 10.18500/1817-7115-2018-18-1-113-116.

Cite this article as:

Degaltseva A. V. Some Difficulties Associated with the Usage of Adverbs in Modern Press. *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Philology. Journalism*, 2018, vol. 18, iss. 1, pp. 113–116 (in Russian). DOI: 10.18500/1817-7115-2018-18-1-113-116.